

Originál:

Kónická nebo oblá přilba – byly nejpoužívanější přilby raného středověku, často opatřené nánosníkem. Koncem raného středověku pak doplněná o další typy těžkých přileb s maskovým hledím (Kaloty), směřující k uzavřené přilbě vrcholného středověku. Asi nejtypičtější přilbou raného středověku byla přilba s různě vysokým, oblým ale hlavně kónickým zvonem. Protože zvon této přilby chrání pouze svrchní část hlavy, bývala ochrana obličeje často řešena nánosníkem. Někdy se podobným typům přileb nepřesně říká též "normanské". Samotný zvon přilby mohl být konstruován různě - z většího počtu menších dílů, nebo mohl být vykován z jediného kusu.

Kroužková zbroj se v době své největší slávy skládala z kroužkové košile a nohavic. Kroužková zbroj se používala u lehké pěchoty a jízdy, byla odolná vůči sekům sekery (pohmožděny byly samozřejmě) a meče, ovšem vůči bodnutí a zásahu šípem byla naprosto nepoužitelná (kroužky se roztáhly a hrot projel mezi nimi). Kroužková košile byla základní částí brnění. Raně středověká kroužková košile z našich zemí byla značně dlouhá (sahala většinou pod kolena) a zpočátku měla krátký rukáv. Ve 12. století se rukáv prodloužil a koncem 12. století se jeho součástí staly i palcové rukavice.

Překlad:

Conical or rounded helmets – were the most frequently used early medieval helmets that were often furnished with a nasal. Towards the end of the Early Middle Ages, this type was supplemented with other heavy types with mask visors (calottes) heading towards the closed helmets of the High Middle Ages. Probably the most typical early medieval helmet was the one with a variably high, rounded but mainly conical bell. As the bell of this helmet protected only the top part of the head, the facial protection was often ensured by a nasal. Similar types are sometimes incorrectly called "Norman". The helmet bell itself could be constructed in different ways – from a larger amount of small parts or hammered out of one single piece.

In its heyday, chain armour consisted of a hauberk and trouser-legs. It was used in lightly armoured infantry and cavalry, was resistant to axe or sword cuts (bruises were common), but was totally useless against arrow shots (the rings gave way and the arrowhead went through). Hauberk (chain mail) was the basic part of armour. An early medieval hauberk from our lands was rather long (it usually reached under knees) and at its beginnings it had short sleeves. In the 12th century the sleeves extended and at the end of the 12th century they also comprised gauntlets with separately encased thumb.